

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
21 May 2004  
Russian  
Original: English

---

**Специальный комитет по всеобъемлющей  
единой международной конвенции о защите и  
поощрении прав и достоинства инвалидов****Третья сессия**

Нью-Йорк, 24 мая — 4 июня 2004 года

**Письмо представителя Новой Зеландии при Организации  
Объединенных Наций от 18 мая 2004 года на имя  
Генерального секретаря**

С удовлетворением представляю упрощенный вариант английского текста проекта конвенции о правах инвалидов, который был подготовлен в январе 2004 года Рабочей группой Специального комитета по инвалидам.

Правительство Новой Зеландии подготовило упрощенный вариант английского текста, с тем чтобы обеспечить доступ к консультациям по этому проекту конвенции новозеландцам с более низкими навыками восприятия текста, в том числе лицам с ослабленными умственными способностями.

Хотя упрощенный вариант английского текста в максимально возможной степени приближен к проекту, подготовленному Рабочей группой, передать в полном объеме все правовые термины на простом языке оказалось невозможным. Вместе с тем мы надеемся, что вариант с более простыми формулировками будет полезен для инвалидов, которые испытывают проблемы с восприятием сложных текстов в плане уяснения вопросов, охватываемых проектом конвенции. Мы надеемся также, что он откроет доступ англоговорящим инвалидам в других странах к процессу разработки международной конвенции, касающейся их прав человека.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Специального комитета по инвалидам и размещения упрощенного варианта текста проекта конвенции на английском языке на веб-сайте “UN Enable” (см. <http://iseek.un.org/frame/asp?url=http://intranet.un.org>).

(Подпись) Дон Макай